

A művész, ha kell, megalázkodik, ha kell, átírja a Tartuffe ötödik felvonását, féreggé válik a férgek között, csak hogy elfogadják

## Függő játszmák

Vannak drámák, melyek – esztétikai és irodalmi értéküktől függetlenül – már keletkezéstörténetükkel beírják magukat a történelem nagy krónikájába. Mihail Afanaszjevics Bulgakov Moliere című darabjának sorsa (a magyar színpadokon *Álszentek összeesküvése*, *Képmutatók cselszövése* és *Őfelsége komédiása* címmel is játszották) önmagában is érdekes kérdéseket vet fel.

VARGA EMESE

Bulgakov 1929 őszén írja az *Álszentek összeesküvését*, párhuzamosan az *Álalom* volt címet viselő, „ördögéről szóló regény” (*A Mester és Margarita*) első változatával. Közben a *Menekülés* című drámáját szovjet ellenesnek nyilvánítják, így – ahogy korábban a *Bíbersziget*, illetve a *Zojka lakása* című színmű miatt – tiltólistára kerül.

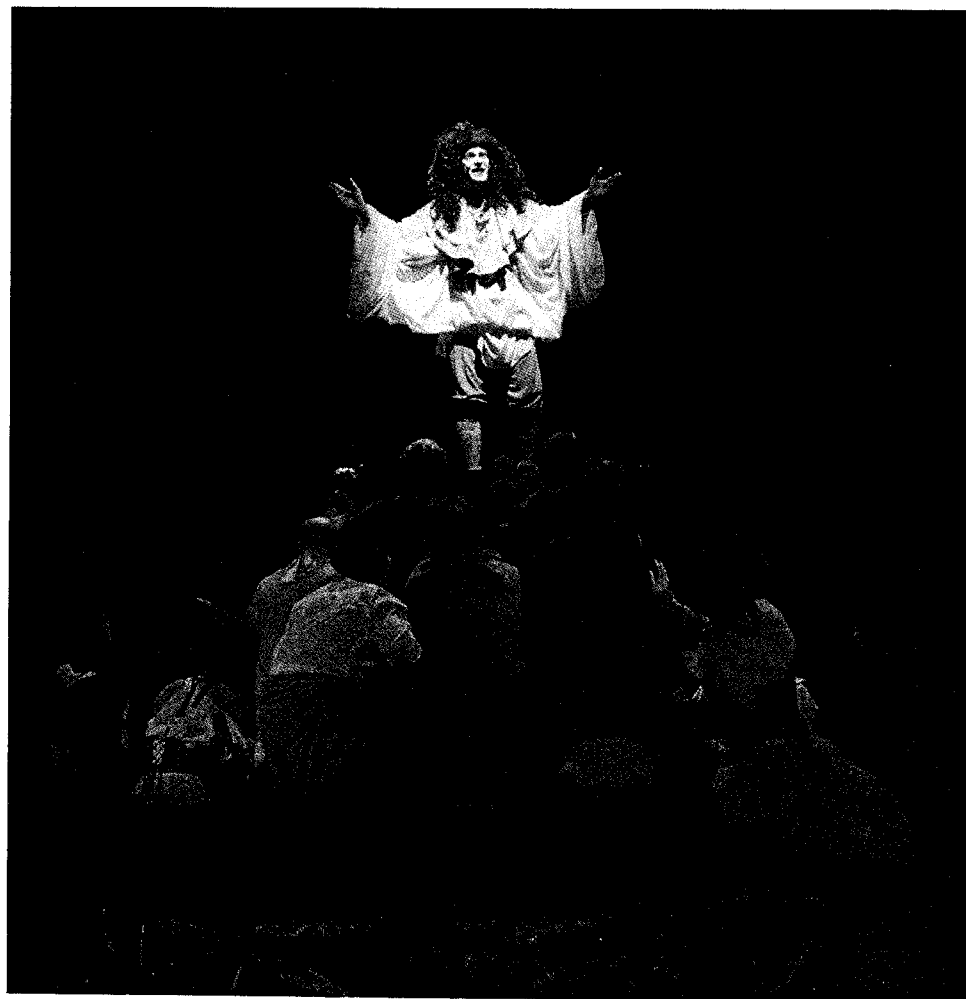
zámában nem lehetek hasznára, nagylelkűen engedjen szabadon” – fakad ki kissé teátrálisan.

Ami ezután történt, arra sem Bulgakov, sem a véres tollú ítések nem számítottak. A világtörténelem egyik legvéresebb kezű diktátora személyesen hívta fel a kesergő drámaírórt. Ön tényleg külföldre szeretne menni? Nagyon elege van belőlünk? – kérdezi a Gazda, majd ajánlatot tesz: Bulgakov válasszon egy színházat és adjon be egy kérvényt.

### A Művész Színházban

Így kerül Bulgakov Európa egyik legfontosabb színházi műhelyébe, Sztanyiszlavszkij színházába segédrendezőnek. Az *Álszentek összeesküvésének* kálváriája azonban itt nem ér véget. 1932 márciusában ugyan elkezdődik a próbafolyamat, de csak 4 év múlva kerül sor a bemutatásra. Sztanyiszlavszkij színháza ugyanis olyan különleges pozíciót vívott ki magának, hogy addig próbált egy-egy előadást, ameddig a művészeti vezetés jónak látta, senki nem

relni az eredeti koncepciónak megfelelő mederbe. A bemutatóra végül 1936. február 15-én került sor. A visszaemlékezések szerint elbűvölő előadás volt, bár nem igazán tükrözte a bulgakovi szándékot: a pompás díszletek és jelmezek, a legapróbb részletekig kidolgozott színészi játék elfedte az alapgondolatot. A főpróbák közönsége ujjongva fogadta a hatalom és a művészet konfliktusát körüljáró színpadi játékot, a bemutatón azonban már megjelentek a keselyűk. „Nincs helye szovjet színpadon”, „tipikus kispolgári melodráma” – minősítették Bulgakov sorsdrámáját. A pontot az i-re a Pravda kritikája tette fel: „külső csillogás hamis tartalom” – írta az irányadó kritikus. És hét előadás után az *Álszentek összeesküvése* végleg lekerült a műsorról. Bulgakov ezt követően otthagyta a Művész Színházat, s a moszkvai Nagyszínházhoz szegődik, ahol többnyire operett librettókat ír. A dráma szövege 1962-ben jelenik meg először a Szovjetunióban, a következő bemutatóra pedig 1966-ban



illetve a Zojka lakása című színmű miatt – tiltólistára kerül. Nem csoda, hogy ezek után Bulgakov a hatalommal szembeni ellenérzését beleszövi Moliere történetébe.

### Az Író és a Gazda

A metaforába burkolt tiltakozás azonban nem oldja meg az egyre súlyosbodó egzisztenciális problémáit, ráadásul 1930 márciusában a Műsorpolitikai Bizottság elutasítja a Moliere bemutatói kérelmét is. Ezért végső elkeseredésében Bulgakov levelet fogalmaz a Szovjetunió kormányának, személyesen Sztálin elvtársnak, melyben tételesen felsorolja sérelmeit (301 bírálathoz csupán 3 pozitív recenziót kapott), s közli, hogy tervszerű megsemmisítése eredményes volt. „Kérem a szovjet kormányt, rendelje el, hogy feleségem, Ljubov Jevgenyjevna Bulgakova kíséretében azonnali hatállyal elhagyjam a Szovjetunió területét. Miután íróként itt, a ha-

előadást, ameddig a művészeti vezetés jónak látta, senki nem siettethette a közönséggel való találkozást. Így történhetett meg, hogy csak 1935-ben – addigra már kétszer változott a díszletterv és a rendezői koncepció – jut el a társulat és az előadás rendezője, Gorcsakov arra a pontra, hogy megmutassa Sztanyiszlavszkijnak a közös alkotás gyümölcsét.

Sztanyiszlavszkij, aki korábban pazarnak találta Bulgakov drámáját, ekkor megállapítja, hogy hiányzik a vezérfonal. Emellett túlonként emberinek találja Moliere alakját, ezért, hogy a drámaköltő zsenialitását megmutassa, újabb monológokat „rendel” Bulgakovtól, aki több hónapos vita és küzdelem után megtagadja a drámai szöveg átdolgozását. Sztanyiszlavszkij meghökken, majd néhány próba után felhagy az átrendezéssel, s az előadás befejezését Nyemirovics-Dancsenkó dramaturgra bízta, aki elfogadja a szerző szándékát, megpróbálja az előadást visszate-

Szovjetunióban, a következő bemutatóra pedig 1966-ban kerül sor.

### Olvasatok

Az Álszentek összeesküvését magyar színpadon először 1970-ben mutatták be: a friss diplomás Iglódi István rendezte meg a Katona József Színházban Major Tamás főszereplésével (XIV. Lajos: Óze Lajos, Charon érsek: Tyll Attila). Tíz évvel később a Vígszínház tűzte műsorra Bulgakov drámáját Ófelsége komédiája címmel, parádés szereposztásban (Moliere: Darvas Iván, Madleine Béjart: Ruttkai Éva, Armande Béjart: Hernádi Judit, XIV. Lajos: Lukács Sándor). A szereposztás érdekessége, hogy a Zacharie Moirront játszó Szakácsi Sándor később, 2002-ben Vidnyánszky rendezésben XIV. Lajossá „lépett elő”, Gáspár Sándor pedig, aki Marton László vígszínházi rendezésében az Igazságos varga szerepét játszotta, a 2014-es székelyféri-



A Komáromi Jókai Színház tegnap – a színházi világnapon – mutatta be Bulgakov Álszentek összeesküvése című drámáját Martin Huba rendezésében

vári előadásban Moliere-ré értett.

Az első két magyar nyelvű bemutató szereposztása és rendezői koncepciója jól mutatja a két különböző értelmezési lehetőséget, melyet Bulgakov színműve felkínál. Iglódi az ősbemutatóhoz hasonlóan pompás látványvilágot teremt színpadi hőseinek, Marton viszont egy szürke, karkai miliót alkot, nem rekonstruálja Moliere világát, hanem a hófehér katonai egyenruhába bújtatott királlyal, teljesen konkrét jelekkel felfedi a modellhelyzetet: a sztálinizmus gépezetét. Major Tamás és Darvas Iván Moliere-je is két különböző fel-fogásról árulkodik: egyik a hatalmi mechanizmusba beépült zsenialitás művész, majd az elegáns, szellemiségében kimagasló, de valójában tehetetlen értelmiségi jelent meg a színpadon. Vajon melyik elgondolás állt közelebb Moliere-hez, s melyik Bulgakovhoz?

Bulgakov nagyságát jelzi, hogy valójában nemcsak ezt a két olvasatot kínálja fel, hanem alapvetően lehetőséget teremt a hatalom és a művészet viszonyáról való közös gondolkodásra. S bár a darab olvasható történelmi játékként, és visszafejtethető a sztálinizmus módszerei, lényegében sokkal magasabbra tör: a társadalmi függés örökérvényű játszmáit vázolja fel. Azokat a csapdahelyzete-

ket, melyeket a demokrácia illúziójában sem tudunk elkerülni. A szerző nem idealizálja főszereplőjét, hanem emberi arcot ad a zsenialitásnak, megmutatva Moliere önzését, hiúságát, felsőbbrendűségi tudatát. A művészt, aki ugyanúgy nem válogat az eszközökben, mint ellenfelei: ha kell, megalázkodik, ha kell, átírja a Tartuffe ötödik felvonását, féreggé válik a férgek között, csak hogy elfogadják. S amikor rádöbben, hogy veszített, hogy mindezek ellenére megfosztották szárnyaitól, összeomlik. Soha ne alázkodik meg, nem éri meg! – mondja a megrendült zseni tehetségtelen szolgájának, aki éppúgy mindenre képes, mint gazdája. Csakhogy amíg Bouton az életét mentené, addig Moliere az Ideát őrzi, az igazság és szabadság ideáját.

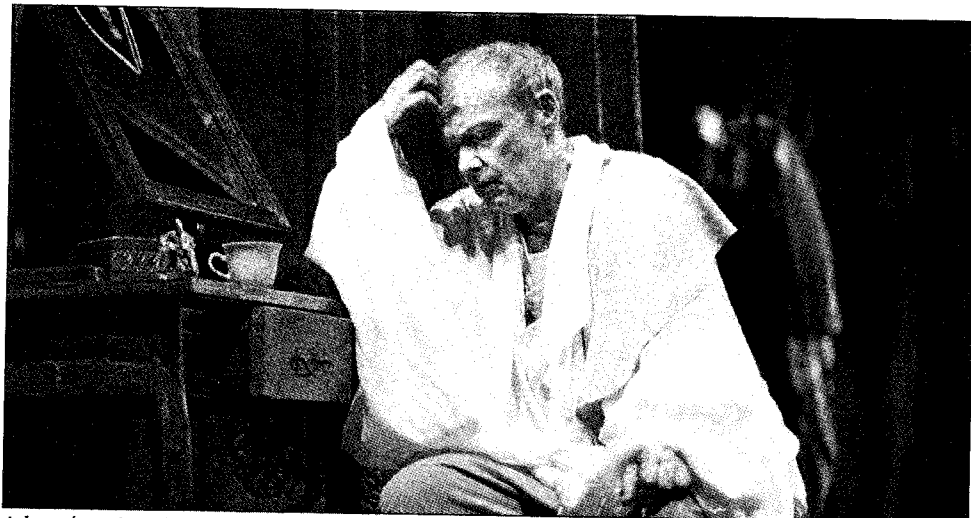
### Kudarcs és halál

85 év telt el Bulgakov drámájának születése óta. Amikor Bulgakov papírra vetette a Moliere-t, mely a szerző műfaji megjelölése szerint „színdarab zenéből és fényből”, a szlovenszki magyar színházi körökben éppen „háború dúlt” a színházi koncessziók ügyében. Akkoriban a szakma tiltakozása ellenére újra kettéválasztották a pozsonyi és a kassai színi kerületet, mert ez a megoldás, a jól kiszámított politikai stratégia

alapján, rövidesen mindkét társulatot koldusbotra juttatta. Hogy ki volt a korszak Moliere-je, nem egyértelmű. (A korabeli színi igazgatók között talán Faragó Ödön, akiben egyaránt megvolt az elhivatottság, a tehetség, a vezetői készség, s olykor bizony nem válogatott az eszközökben, ügyesen építgette az utat a döntéshozókhoz, amíg egyszer csak feleslegessé nem vált.)

Azóta ugyan sokat változott a királyi palást és az ideológiai töltet, de a történelem csak néhány perccel hagyott arra, hogy megpihenjünk a változás illúziójában. Átalakulás helyett deformálódás tanúi lehetünk: most már a főideológusoknak tapsikolunk, s lassan éhen halnak a „moliere-ek”.

A Komáromi Jókai Színház tegnap – a színházi világnapon – mutatta be Bulgakov Álszentek összeesküvése című drámáját Martin Huba rendezésében. Marton Huba tizenkét évvel ezelőtt rendezett először a komáromi színházban, akkor Spiró György Imposztorát vitte színpadra, mely szintén a Tartuffe apropóján beszél színházról, társadalomról, politikáról. Csakhogy: amíg Spiró Boguslawskija egy nagy gesztus, egy virtuóz művészi villanás után tovább lép a vidéki társulattól, addig Bulgakov Moliere-je nem menekül el Angliába, belehal a kudarcba.



A komáromi Moliere: Mokos Attila

(Kiss Gábor Gibbó felvételei)